

野性故事

НИКОЛАЙ ХАЙТОВ

[保加利亚] 尼古拉·海托夫 著

ДИВИ РАЗКАЗИ



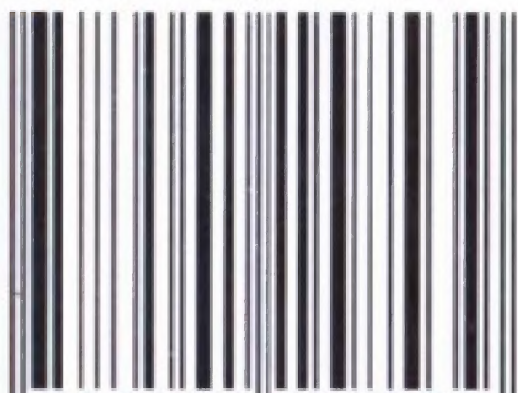
新华出版社

野性故事



野性故事

ISBN 7-5011-5853-3



9 787501 158539 >

ISBN 7-5011-5853-3/I • 310

定价：18.00元

野性故事

[保加利亚] 尼古拉·海托夫 著

余志和 谢学敏 叶云梅 译
田建军 金丕良



新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

野性故事/ (保) 海托夫著; 余志和等译. - 北京: 新华出版社, 2002.10

ISBN 7-5011-5853-3

I. 野… II. ①海…②余… III. 短篇小说-作品集-保加利亚-现代 IV. I544.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 067216 号

野 性 故 事

〔保〕尼古拉·海托夫 著

余志和 等译

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京源路8号 邮编: 100043)

新华书店经销

北京金瀑印刷有限责任公司印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 9 印张 234 千字

2002 年 10 月北京第一版 2002 年 10 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-5853-3/I·310

定价: 18.00 元

100

[illegible]



[illegible]

2002 □ 8 □ 5 □

目 录

不平凡的机缘.....	埃·卡兰菲洛夫 (1)
中文版序	余志和 (3)
男子汉时代	叶云梅译 (1)
心愿.....	余志和译 (10)
当人们告别灯笼裤时.....	余志和译 (19)
恐惧.....	谢学敏译 (30)
无根树.....	金丕良译 (40)
山林之神.....	余志和译 (50)
旋转的世界.....	叶云梅译 (60)
榆木脑袋.....	叶云梅译 (70)
伊布里亚姆—阿利.....	余志和译 (82)
卡琳卡铃铛.....	谢学敏译 (96)
牧羊犬卡特琳	谢学敏译 (103)
一只乌鸡	谢学敏译 (108)
问心无愧	田建军译 (117)
婚礼	田建军译 (137)

考验	余志和译 (146)
小路	叶云梅译 (155)
引火柴	余志和译 (164)
德尔维绍夫家的种苗	叶云梅译 (176)
山村艾舍维察	谢学敏译 (185)
布雷泽村的神人	谢学敏译 (193)
古罗马陶罐	谢学敏译 (201)
震荡	谢学敏译 (214)
纵火抢劫	余志和译 (222)
罪孽	田建军译 (228)
燕麦田的守望者	田建军译 (236)
别墅来客	田建军译 (243)
骑野猪	田建军译 (252)
登上顶峰	田建军译 (265)
山羊角	余志和译 (272)

“ ”
 ”
 ”

”

“ ” ”

”

—— ”

”

“ ”

”

“ ”

“ ”

“ ” ”

”

”

”

—— ”

”

“ ”

“ ” ” ”

”

”

”

”

”

“ ” ” ”

”

”

”

「……」
「……」
「……」

“……”
「……」

「……」
「……」
「……」
「……」

“……”
「……」

「……」
「……」
「……」
「……」
「……」
「……」
「……」
「……」

「……」
「……」

“……”

“……”

“……”
「……」
「……」
「……」

「……」

「……」
「……」
「……」
「……」

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

..... ①

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

①

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

11

[illegible]

"□
□
□
□ "

“ ”

[illegible]

“ ”

☐ ☐ ☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ " ☐ ☐ " ☒ ☐ ☐ " ☐ ☐ "

[illegible][illegible]

① □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

" I have been thinking about you a lot lately. I hope you are well. I am still working hard, but I miss seeing you. Let's catch up soon. Love, Mom."

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□
□ □ □ □"

[illegible][illegible]

□ □ □ □ □ □ □

"□
□ □ □ □ □"

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

□
 □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □
 “ □ □ □ □ □ □ ” □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □
 □
 □
 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □
 □

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ 你 們 是 誰 ？ ”

“ 我 們 是 一 些 人 。”

“ 你 們 是 誰 ？ ”

“ 我 們 是 一 些 人 。”

“ 你 們 是 誰 ？ ”

“ 我 們 是 一 些 人 。”

“ 你 們 是 誰 ？ ”

“ 我 們 是 一 些 人 。”

“ 你 們 是 誰 ？ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

□ □ □ □ □ □ 肥 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□
□
□ ”

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □ □" "□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

[illegible]

"□
□ □ □ □"

[illegible][illegible]

"□ □ □" □ □ "□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

□ □ □ □ □ □ □

[illegible]

" 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 " 0 0
0
0 0

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

□ □ □ □ □

"□□□□□□□□□□□□□□"

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

THE END

THE END OF THE WORLD IS
NOT A DATE, IT IS A PROCESS.
IT IS THE SLOW, SILENT
UNRAVELING OF A CIVILIZATION
THAT HAS LOST ITS WAY.
IT IS THE FALL OF A GREAT
EMPIRE, THE COLLAPSE OF A
DREAM, THE DESTRUCTION OF
A WORLD.

THE END OF THE WORLD IS

“ THE END OF THE WORLD IS

“ THE END OF THE WORLD IS

THE END OF THE WORLD IS
NOT A DATE, IT IS A PROCESS.
IT IS THE SLOW, SILENT
UNRAVELING OF A CIVILIZATION
THAT HAS LOST ITS WAY.
IT IS THE FALL OF A GREAT
EMPIRE, THE COLLAPSE OF A
DREAM, THE DESTRUCTION OF
A WORLD.

THE END OF THE WORLD IS
NOT A DATE, IT IS A PROCESS.
IT IS THE SLOW, SILENT
UNRAVELING OF A CIVILIZATION
THAT HAS LOST ITS WAY.

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

①

儿”

“ ”

....

“ ”

“ ”

.....

“ ”

”

①

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

[illegible]

□ □ □ □ □ □ □ □

"□□□□□□□□□□□□□□"

“ ”

"□ □ □" "□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □
 □
 □ "

[illegible][illegible]

"□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□"

"□□□□"

"□ □ □ □ □ □" □ □ □ "□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□ □ □ □ □ □ □ □ □"

□ □

□ □

[illegible]

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ”

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

“ 你 們 這 些 人 都 是 什 麼 人 ？ ” 他 們 說 道 。

「……」
「……」
「……」
「……」

“……”

「……」
「……」
「……」

“……”

「……」

“……”

「……」

“……”

「……」

“……”

“……”

「……」
「……」
「……」

①……

「……」
「……」

「……」
「……」
「……」
「……」
「……」

“……”

“……”
「……」

「……」
「……」

「……」

“……”

“……”

“……”
“……”
「……」

“……”

“……”
「……」
「……」
「……」
「……」

“……”
「……」
「……」
「……」
「……」

「……」

“ ”
.....”
“ ”

.....

“ ”

“ ”
①
“ ”

① 1944 9

11

□ □ □ □ □ “ □ □ □ ” □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

[illegible]

A 10x20 grid of small squares. A horizontal line is drawn through the middle of the 8th row, starting from the 4th column and ending at the 10th column.

□
□ □

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ 你……” 他……

“ ”

•

“ ”

•

“ ”

”

•

“ ” “ ”

”

“ ” “ ” ”

”

....

“ ” ”

“ ”

“ 你 們 的 心 靈 是 否 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 呢 ？ ”

“ 是 的 ， 我 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 。”

“ 你 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 嗎 ？ ”

“ 是 的 ， 我 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 。”

“ 你 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 嗎 ？ ”

“ 是 的 ， 我 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 。”

“ 你 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 嗎 ？ ”

“ 是 的 ， 我 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 。”

“ 你 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 嗎 ？ ”

“ 是 的 ， 我 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 。”

“ 你 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 嗎 ？ ”

“ 是 的 ， 我 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 。”

“ 你 們 的 心 靈 已 經 被 神 聖 的 靈 所 感 動 了 嗎 ？ ”

“ ” ——

“ ”

“ ”

“ ”

——

“ ”

“我听说你最近很忙，是不是？”
“是啊，最近确实有点忙，不过还好，能应付得来。”
“那就好，别太累了，身体要紧。”
“嗯，我会注意休息的，谢谢你的关心。”
“对了，你最近有没有什么新想法？”
“嗯，最近确实有几个想法，不过还在初步阶段，需要进一步验证。”
“那挺好的，有什么需要帮忙的地方，随时告诉我。”
“好的，谢谢，我会尽快落实的。”
“那就好，祝你一切顺利。”
“嗯，谢谢，再见。”

“你最近有没有什么新想法？”

“是啊，最近确实有点忙，不过还好，能应付得来。”

“那就好，别太累了，身体要紧。”

“嗯，我会注意休息的，谢谢你的关心。”
“对了，你最近有没有什么新想法？”
“嗯，最近确实有几个想法，不过还在初步阶段，需要进一步验证。”
“那挺好的，有什么需要帮忙的地方，随时告诉我。”
“好的，谢谢，我会尽快落实的。”
“那就好，祝你一切顺利。”
“嗯，谢谢，再见。”

“你最近有没有什么新想法？”

“是啊，最近确实有点忙，不过还好，能应付得来。”
“那就好，别太累了，身体要紧。”
“嗯，我会注意休息的，谢谢你的关心。”
“对了，你最近有没有什么新想法？”
“嗯，最近确实有几个想法，不过还在初步阶段，需要进一步验证。”
“那挺好的，有什么需要帮忙的地方，随时告诉我。”
“好的，谢谢，我会尽快落实的。”
“那就好，祝你一切顺利。”
“嗯，谢谢，再见。”

111

“……”

“”

“”

——”

“”

[illegible]

“ — ’ ’ ”

[illegible]

" □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ — □ □ □ □ □ □ □ □

“ ” ——
 ——
 ”

“ ”

”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

”

“ ”

“ ”

“ ” “ ”

— ”

— ”

“ ”

..... ”

— ”

”

”

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ — □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
 □
 □
 □
 □
 — □ □ . □

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”
“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

「……」
「……」
「……」

“……”

“……”

“……”

“……”

“……”

品

“……”

“……”

……

“……”

“……”

□ □

$\frac{1}{10} + \frac{1}{10} = \frac{2}{10}$

[illegible]

□
□
□
“ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ ” □ □ □ □
“ □ ① … … ”

□
 □
 □

[illegible]

“ ”

“ ” “ ”

”

”

”

”

“ ” “ ”

“ ” “ ”

第四章

“……”
“……”
“……”

“……”
“……”
“……”

“……”
“……”
“……”

“……”
“……”
“……”

“……”
“……”
“……”

“……”
“……”
“……”

① ……
……

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □ □ □ □ □ □" □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

" _____ "

11

" "

"□ □ □ □ □ □ □ □ □"

“□□□□□□□□”

 " " "

□ □ □ □ □ □ □ □

“□□□□□”□□□□□

" □ □ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□□□□□□□□□□....." □□□□□□□□□□□□□□□□

□ □

“□□□□□□□□”

" □ □ □ " □

_____ " _____

□ □ □ □ □'

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

"□ □ □ □ □"

□ □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

" _____ "

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

" _____"

□ □ " □ □ □ □

“ ”
.....”

“ ”

“ ”
 ”

.....
 —

333

[illegible][illegible]

""

"□ □ □ □ □ □ □ □" □ □ • □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

"□ □ □ □ □ □ □ □ □ □"

" □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ " □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

“ 你 们 这 些 人 啊 你 们 这 些 人 啊 你 们
这 些 人 啊 ”

你 们 这 些 人 啊 ”

“ 你 们 这 些 人 啊 ”

你 们 这 些 人 啊 ”

“ 你 们 这 些 人 啊 ”

你 们 这 些 人 啊 ”

“ 你 们 这 些 人 啊 ”

你 们 这 些 人 啊 ”

“ ‘ 你 们 这 些 人 啊 ’ ”

“ 你 们 这 些 人 啊 ”

“ ”

“ ”
“ ”
.....

“ ”
.....

“ ”
“ ”

“ ”
.....
.....
.....
.....
.....
.....

“ ”
.....

.....
“ ”
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

“ ”
.....

“ ”

“ ”

“
 ”

“
 ”

“ ”

“
 ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

□ □

□
 □
 □
 □
 □

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

" 0
0
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
0
0 0 0 0 0 0 0 0 "

[illegible][illegible][illegible]

333

[illegible][illegible]

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

